

CHINATOWN NEWSLETTER

Published by

Chinese Consolidated Benevolent Association

636 Fisgard Street, Victoria, B.C. V8W 1R6

Phone: 384-7352 Fax: 384-7358



華埠通訊

二零一一年四月 / 五月

出版者：維多利亞

第十一卷

中華會館

第九期

非賣品

總第壹零九期

雙月刊

April / May 2011

域多利華僑公立學校

Victoria Chinese Public School

636 Fisgard Street, Victoria BC V8W 1R6 Phone: (250) 384-7352 Fax: (250) 384-7358

招 生

本校現招收 2011/2012 年度平日班
一年級新生(粵語及國語)、各級插班生、
初中七、八年級新生。

本校另設星期六中文班、國畫班、中樂班、
中學國語班、
及晚上成人國語班。

有意入學者，請於每日下午四至六時、或週六上
午九時至下午一時，親臨本校與吳校長接洽。

或電 250-384-7352

或電郵

kileasaw@shaw.ca

本校平日班每週上課五天，逢星期一至五下午四至六時上課。以國、粵語授課，課程包括語文、毛筆書法、唐詩、講故事、中國民族舞蹈、舞龍、舞獅、太極扇、腰鼓舞等。另設中樂班、學習二胡、笛子、葫蘆笙等。

週六班每週上課一天，逢星期六上午九時至下午一時分二個時段上課。週六班課程包括小學粵語班、中學國語班，另設國畫班。

編者的話

吳紫雲



在這大地回春的良辰美景，遍地春花盛放，一片欣欣向榮，充滿生機，願各位讀者有個愉快的春天。

中華會館每年一度的夏日郊遊野餐活動，定于六月十九日（星期日），假八爪魚公園（Gyro Park）舉行，餐票每位 4 元。請各位多多支持，不要錯過此一年一度的僑界盛事。

中華會館將於五月二十三日，參加維多利亞日花車大巡遊，屆時將有各僑團的橫額步行隊伍，華僑學校舞龍及太極扇表演，還有黃相健身會的瑞獅及旗陣。中華會館的花車上將有古裝大俠及古裝美人向各人揮手致意。請大家不要錯過，屆時在 Douglas 街見。

來自香港的劉皇發龍崗中學師生十二人，日前訪問維市龍崗總公所，也訪問了華僑學校。師生們很多都是首次到加拿大，對海外保留著如此傳統的堂所及中文學校，均感到很驚喜和讚歎。筆者認為，這都是咱們先僑的功勞呀！

為了慶祝辛亥革命一百周年，中山市外事僑務局與中山日報記者，於三月二十七日訪問了維市，尋找孫中山先生當年到維市籌款革命的足跡。他們一行六人，對中華會館及各僑社保存的文物，均感萬分有興趣。

筆者日前因重感冒而失聲，過了一個星期‘無聲勝有聲’的靜音日子。蒙各方好友、老師、家長等送來各種家傳秘方、咳糖、咸檸檬、花旗蔘茶包、新鮮檸檬加蜜糖等，令筆者感動萬分，謝謝大家呀！

中華會館慶祝農曆新年



中山市外事僑務局
與中山日報記者到
訪中華會館



黃武能 黃杰 黃幸逢 梁肇成



華僑學校參加維多利亞藝術節的民歌表演



中華會館主席梁肇成

房屋管理 地產買賣

JOHN CHEUNG

REAL ESTATE SALES



PEMBERTON HOLMES

ESTABLISHED 1887

張傑強

#150 - 805 Cloverdale Avenue, Victoria, BC Canada V8X 2S9
Telephone: (250) 384-8124 Fax (250) 383-9899
Cell: 250-216-6988 Toll Free 1-800-665-5303
E-mail: john1668@shaw.ca

精通國、粵、英語

地產買賣



Kim Eng 伍儉佐
Tel: (250) 477-7291

3914 Shelbourne St., Victoria, BC V8P 4J1
Fax: (250) 477-3161
kimeng@dfh.ca



www.dfh.ca

THE REAL ESTATE LEADERS

精通粵、英語

Ocean Pacific Immigration Associates Ltd

加拿大太平洋移民服務中心

www.oceanpacificca.com

- Immigration Services 各類移民服務
- Investor, Entrepreneur & Self-employed 投資、企業及自雇移民
- Skilled Worker & Family Class 技術移民及家庭團聚
- PNP & CEC 各省提名計劃及加拿大經驗類別移民
- Assistance with Visa Application 協助各類簽證
- Work Permit, Visitor & Student Visa 工作、旅遊及學生簽證

Sarina Hoi 許鳳珍 BA MA CCIC 加拿大持牌移民顧問
Member of CSIC Tel: (250) 885-8931
精通國、粵、英語 Fax: (250) 383-8935
Fluent in Cantonese, Mandarin & English shoi@oceanpacificca.com

Sutton GROUP

黃縣宏 DAVID WONG

sutton group - 房屋地產買賣 精通國、粵、英語
westcan realty
AN INDEPENDENT MEMBER BROKER
#103 - 4400 Chatterton Way bus: (250) 479-3333
Victoria, B.C. Canada V8X 5J2 fax: (250) 595-1843

Wong & Company

CHARTERED ACCOUNTANT



Fred Wong, CA 黃汝富

An Incorporated Professional

Suite 202, 1780 Fort Street, Victoria, BC V8R 1J5
T 250-598-8987 | F 250-598-8819
fwong@wongandcompany.ca

alan lowe architect inc.



alan lowe, maibc 劉志強

alanlowe@shaw.ca

203-1110 Government Street, Victoria, B.C. V8W 1Y2
P. 250.360.2888 F. 250.360.2555

Lee & Company

CHARTERED ACCOUNTANT

W. Wayne Lee, BA, CGA, CA

2nd Floor 1780 Fort Street
Victoria, BC V8R 1J5
Tel: (250) 598-8900
Fax: (250) 598-8819
E-mail: wayne@leeandcompany.ca



Sutton

麥紹基



Sutton Group - West Coast Realty
AN INDEPENDENT MEMBER BROKER

103 - 4400 Chatterton Way
Victoria, B.C. Canada V8X 5J2

Cell: 250-380-8348
Bus: 250-479-3333
Fax: 250-479-3565

Email: cliftonmak@shaw.ca

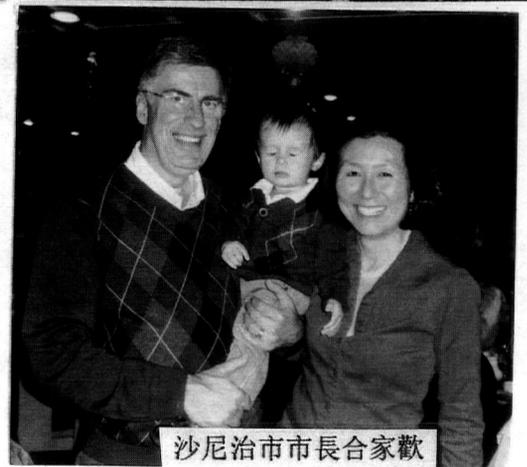
CLIFTON MAK



華埠消息版

- *--中華會館每年一度的夏日郊遊野餐，定于六月十九日（星期日），假八爪魚公園（Gyro Park）舉行，餐票每位 4 元，有意者請于每日下午四至六時，到華僑學校與吳紫雲校長接洽。
- *--華僑學校將于四月二十八日參加維多利亞藝術節的民歌表演，五月二日參加民族舞蹈比賽。
- *--來自香港的劉皇發龍崗中學師生十余人，于四月二十七日訪問維市龍崗親義總公所，亦訪問了華僑學校。龍崗總公所並設宴香港樓，歡宴遠來的客人。
- *--開平會館于三月二十七日舉行職員選舉，黃武能當選新一屆主席，恭喜黃主席！
- *--在此清明時節，各僑團紛紛舉行春祭，舉行日期如下：
 - 三月二十六日：中華會館，黃氏宗親會
 - 三月二十七日：開平會館
 - 四月十日：洪門機構，鐵城崇義會
 - 四月三日：中山福善堂

黃氏宗親會春宴



中山市外事僑務局與中山日報記者到訪中華會館

沙尼治市市長合家歡



龍崗總公所慶祝世界龍崗日



周衛晃 黃武能 梁肇成



支持我們 的社區

創造一個活力四射、健康強大的社區並不能單靠個人，這是需要許多人的共同努力。我們的工作人員在加拿大各個社區中生活、工作並營運業務，這是我們關心社區的動力，也是我們與各當地慈善機構、社區組織及其他個別興趣團體合夥的原因。我們深信除了提供資金外，更重要的是奉獻我們的時間及知識，通過共同努力，我們可將社區變得更加強大和美好。

欲知更多詳情，請瀏覽 rbc.com/community

University Heights branch
3970 Shelbourne Street
250-953-5625



首席國家合作夥伴

Perpetual Insurance Services

永恆保險

#313, 3147 Douglas St, Victoria, BC, V8Z 6E3
Tel: (250)953-8098 Fax:(250)953-8099

- | | |
|----------------------|-------------|
| ◆ HOME | 家屋保險 |
| ◆ CONDO | 分層屋產保險 |
| ◆ TENANTS | 租客保險 |
| ◆ MARINE | 船舶保險 |
| ◆ COMMERCIAL | 商業保險 |
| ◆ LIFE/RRSP'S | 人壽保險/ 退休金計畫 |
| ◆ TRAVEL MEDICAL | 旅遊醫療保險 |
| ◆ ROADRUNNER SERVICE | 流動上門服務 |
| ◆ OPEN 7 DAYS A WEEK | 七天營業 |



國語 粵語 客家語

熟悉城市規劃條件

悉心為您服務

免費為您的房屋評定價值

ROYAL LEPAGE

Coast Capital Realty

INDEPENDENTLY OWNED AND OPERATED

Jackie Ngai 魏志紅
Cell: (250) 889-7655
110-4460 Chatterton Way
Victoria BC V8X 5J2
Email: JackieNgai@royallepage.ca

房地產經紀人

刘艳梅

May Liu



DFH REAL LEADERS

移動: (250) 888-8360 免費長途: 1-800-668-2272
Email: mayliu@dfh.ca

Responsible, Trustworthy, Competent and Well Informed
深入的市場調查, 分析, 出色的協商, 議價技能

Inner Harbour Optometry 精通國、粵、英語

潘振富 眼科醫生 Dr. John Poon, O.D.

地址: Downtown Eaton Centre, (Lower level) Beside LensCrafter
預約請電: (250) 920-0755, 每周七天營業 (Open 7 days a week)
BC醫療保險包十九歲以下青少年及兒童檢查 (不包括照眼球相)。
有醫療保險卡的六十五歲以上耆英人士只需付25元 (包括照眼球相)
其他人仕宜自費每兩年檢查一次, 每次八十五元 (包括照眼球相)。





華埠消息版

*--華僑學校國語班 12 年級學生蔡盈，日前參加 12 年級國語科省試，獲 94 分高分成績，為僑校爭光。恭喜蔡同學！

*--黃氏宗親會于四月二日，假晉美酒家舉行春宴，應屆新任主席是黃杰

*--中山市外事僑務局與中山日報記者一行六人，于三月二十七日到訪維市，由鐵城崇義支會及中山福善堂設午、晚宴熱烈招待。該訪問團此行目的是採訪孫中山先生在辛亥革命時，到訪維市的足跡。該團除了訪問鐵城崇義會及中山福善堂外，亦訪問了中華會館及洪門機構。同時也訪問了雷亮明博士與黎全恩博士。--華裔退伍軍人陳新立老先生，于月前逝世，享年 90 歲。

*--中華會館於四月十日為善長周衛晃先生舉行紀念銅牌揭幕禮及茶會。周先生于年前捐了十二萬加元與中華會館，造福僑界。謝謝周先生！

*--龍岡親義總公所于四月三日慶祝世界龍崗日暨春節聯歡，晚上設宴金城酒家。

*--中華會館主席梁肇成與書記吳紫雲，于三月二十九日前往大學與圖書館檔案部主管會面，商討如何將存在大學的中華會館歷史文獻翻譯成英文後，放至互聯網上，免費供人欣賞。



梁肇成主席與周衛晃先生



龍岡總公所主席張國雄



黃氏宗親會春宴



香港世界龍岡學校劉皇發中學師生訪問華僑學校



華僑學校參加維多利亞藝術節的民歌表演



龍岡總公所慶祝世界龍崗日



黃武能 黃杰 梁肇成

華埠春日活動



周衛冕先生紀念銅牌揭幕禮 及茶會



中山市外事僑務局與中山日報記者到訪中華會館



廳長的話

社區、體育暨文化發展廳廳長 張杏芳

自從我上次為這雙月刊寫文章以來，政治舞台發生了很多變化，無論是省政府還是聯邦政府都是一樣。卑詩省自由黨于2月26日選了一位新領袖—簡蕙芝（Christy Clark）女士。她于3月14日宣誓就職為卑詩省第35屆省長。同時在宣誓當天成立了她的新內閣，一個較小型的內閣，包括省長在內共18個成員。

其中有7位是女性，這也是卑詩省歷史上內閣中女性占比例最大的一次。我也很高興被邀請回來當省廳長，能如以往一樣在省會中承擔責任，是一種榮幸。然而難過的是，我的好朋友兼同事Murray Coell未能夠和我一起加入這小型的內閣，儘管身為本地省議員，他一直在努力地工作。



我的新職位是社區、體育暨文化發展廳廳長，這是我感覺熟悉的職位。這職位與當地政府有直接的關係（市政府和地區區域），是我于2005年6月至2008年6月所擔任的責任範圍。同時，我會和體育部門相互配合來完成工作，體育部門也一直是在我從2009年6月至2010年10的工作責任範圍內。這意味著我不用再花數個星期來了解這部門的資料，相反，我可以更專注于更新這方面的資料。但我要花多時間來了解文化發展方面的內容。這主要是以藝術及文化為中心，本質上是以表演藝術、視覺藝術、電影業、數碼製片、作家、藝術家、博物館等等為主。目前我一直忙于跟以上團體和機構溝通，聽取他們所關注的事項及尋求他們的意見，務求本省在雖然面對經濟壓力的同時也能獲得經濟增長。

另一個由省長簡蕙芝加入我的部門之新項目是博彩撥款。雖然撥款的批准和執行仍由司法部門負責，但省長決定將撥款審核由我的部門處理。我們會仔細審評申請撥款的機構和團體是否符合資格、是否可持續發展等等。然後由特別指定的一位退休法官或具備此才能的人評審，他將會聽取民衆和各團體的意見，綜合有關政府對非牟利和慈善機構的撥款條例而作出決定。這將是一個非常重要的過程，因為目前有超過6千個團體正在接受政府的撥款來幫助他們機構之運作。當然，我會盡力地與各省府部門通力合作，而且會一如既往地奮力工作以對卑詩省公民的福利盡責。

省長簡蕙芝宣誓就職過後一天，前省長金寶爾（Gordon Campbell）辭去溫哥華灰角（Point Grey）區省議員職位。我會很懷念跟他一起共事的日子，非常感謝他在我擔任在野黨政府官員的困難時期中，他給予我的協助和機會。

在4月13日，省長簡蕙芝宣布5月11日將進行灰角（Point Grey）區補選投票。而且表明她會以卑詩省自由黨候選人身份來尋求在這個區獲得省議員席位。

大家都知道在4月17日（星期天），新民主黨會選出新的黨領。我們會于4月27日重返省議會恢復會議，會議將于6月2日結束。我對讀者們保證，儘管我們有若干個星期沒開會，但並不表示我們省議員沒有在為選民工作。事實上，在休會期間，省議員們有更多的時間與職員一起處理政策各方面的決定或與各部門代表會面。

最後，在聯邦方面，我相信讀者都知道在未來的5月2日大選。無論你支持何政黨，我鼓勵你和有投票權的家庭成員履行你們的投票權利，請投下你們神聖的一票。

謎底答案：請見第 21 頁。

- (1) 人。(2) 口。(3) 競。(4) 冰天雪地。(5) 左右逢源。(6) 一年不如一年。
- (7) 爭先恐後。(8) 約旦。(9) 鱷魚。(10) 米。

華人墳場清明春祭





SINCE 1918

Ellen Fung

馮麗美

Insurance Broker

BROWN BROS. AGENCIES LIMITED

1125 Blanshard Street, Victoria, B.C. V8W 2H7

代辦各種
樓宇、房屋
商業及住宅保險

Bus: (250) 370-7765

Cell: (250) 216-1398

Fax: (250) 370-7615

E-mail: lmfung@telus.net

CHEUNG & COMPANY
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT

張傑偉會計師

WHYTE CHEUNG, C.G.A.

1817 Douglas St.
Victoria, B.C.
V8T 4K5

Bus. 383-1404
Fax. 383-9899

馮麗美
Ellen Fung

Garry Oak Financial Group

Insurance and Estate Planning Services

201-3185 Tillicum Road, Victoria, BC V9A 2B4

Bus: (250) 370-7765

Cell: (250) 216-1398

Fax: (250) 370-7615

E-mail: lmfung@telus.net



代理多種不同計劃可供選擇

人壽保險

退休計劃

遺產策劃

傷殘入息保險

樓宇按揭保障

教育儲蓄計劃 (RESP)

退休儲蓄計劃 (RRSP)

退休入息基金 (RRIF)



**Parker, Johnston
Ltd.**

Dan Parker

President

"Making House Calls for over 56 years"

759 Vanalman, Victoria B. C. V8Z 3B8

Phone: 382-9181 Fax: 382-9183

ROOFING . CLADDING



BURR PROPERTIES

成立於 1948 年

傳統的價值觀，創新的現代思潮

我們為業主管理商業地產：

- 我們為空置的或即將空置的房屋尋找新的房客。
- 我們根據您的意願簽署新的合約。
- 我們審閱、更新和談判合約
- 我們執行或安排維修或裝修工作以延長物業的使用週期。
- 我們提供年度財政報表。
- 我們根據業主的的要求，提供每月財政報告或帳目。

我們還可以提供房產買賣服務：

- 資深經驗的持照經紀人提供買賣商業或住宅地產的服務。
- 為您提供專業的地產市場訊息和投資建議。
- 請打電話給我們，我們可以向您展示怎樣節省管理費用以及給您提供有關的租房合約方面的建議。您不必承擔任何承諾。
- 提供中英文服務。

T: 250-382-8838

F: 250-382-8878

CHAN & ASSOCIATES

Chartered Accountants



Thomas T. K. Chan BA, CA

622A Fisgard Street, Victoria, B.C. V8W 1R6
 Phone: (250) 380-3088 Fax: (250) 380-1328
 e-mail: tchan@chanandassociates.ca

特許會計師
 陳德光



PORTIA TANG LL.B.

Lawyer
 Notary Public

Suite 316, 560 Johnson Street
 Victoria, B.C. V8W 3C6
 Telephone: (250) 881-6262
 Facsimile: (250) 590-6363
 E-Mail: PortiaTang@TangsLawGroup.com

PortiaTang@TangsLawGroup.com

中英語服務



TANG & Co. Barrister & Solicitor
 鄧儀如律師樓



Sun Mah
 CHINESE RESTAURANT

新華
 餐廳

1515 Cook Street
 Victoria B.C.
 Canada V8T 5E5

Tel: 250.381.8966

好易入籍

面对考试资料如“老鼠咬龟”，
 经验丰富的我为你重点复习。

如笔试失败，进行面试辅导，或为你的入籍做翻译人。

维修电脑



检测硬件(恶意程序,清除病毒)系统维修和重新安装。

联系电话:(778-440-0673) 9:30Am—6:30pm

联系人: 邝先生 Calvin Kuang 吴小姐 Angel Wu



華僑學校參加維多利亞藝術節的民歌表演



ROYAL OAK DENTURE CLINIC LTD.

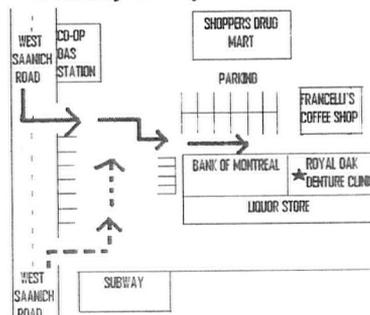
Peter C. Mah R.D.

Over 15 Years of Experience.

We offer full denture service including

- ◆ New Dentures
- ◆ Relines and Repairs
- ◆ Partial and Implant Overdentures

Royal Oak Shopping Centre
 4468B W. Saanich Road
 Next to the Bank of Montreal
 (250) 744-2512
 Monday-Friday 9:00-5:00



馬超武 牙醫師

我們提供全科假牙服務

包括重整，修補

部份植牙或全部植牙



香港世界龍岡學校劉皇發中學師生訪問維市

來自香港的世界龍岡劉皇發中學師生十二人，四月二十七日訪問維市龍岡總公所，也訪問了華僑學校。師生們很多都是首次到加拿大，對海外保留著如此傳統的堂所及中文學校，均感到很驚喜和讚歎。龍岡總公所在該日設午宴於香港樓招待貴客。



市長的話

維多利亞市長福田

讓我們來談談社區建設吧。城市是由獨特的鄰里和社區中心組成的。這是我們努力在新的官方社區計劃中要實現的目標。



要確保我們的城市以明智的、可持續的方式去發展的一種方法，是我們的官方社區計劃（OCP）。我們正在審核官方社區計劃中，事實上，自從上次審核這重要文件到現在已經有十五年了。

市議會、職員、市民、企業都以官方社區計劃作為指引來作出決策，如住房應該在哪裏建立、什麼時候和在哪裏更換基建設施、未來新發展的密度、城市如何應對氣候變化等。都是由我們的官方社區計劃作為藍圖來作明智的抉擇。

在過去一年聽取了近五千人的意見後，維多利亞市准備了官方社區計劃的草擬方案來作出回應。市民通過研討會、書面意見、社區論壇等提供的意見，大大的幫助我們強化了這草案。現在需要市民來告訴我們，新的官方社區計劃方案是否與你對維市未來發展的遠見一致。

這方案為維市未來三十年的發展和改變提供了方向和指引。我們希望這方案盡可能盡善盡美。我們想它真實地反映我們的社區。

希望大家繼續參與。

你可以通過網址 www.ShapeYourFutureVictoria.ca 閱讀整篇草案。我們也向每家每戶和各商業單位郵寄我們的通訊周刊。這周刊簡明地闡述了這方案的優點和未來挑戰。

為了聽取市民的意見，我們將在市區各處進行無數次的咖啡會談。會談的細節會在上述的網頁刊登。

當然，我們將會進行一系列的開放日，但這次我們將這開放日展覽帶到市民生活的地方，而不是要市民來市政廳，我們將在社區中設立開放中心。

接著來緊的開放式展覽如下：

星期四（4月28日）- The Atrium(800 Yates Street), 5p.m.-8p.m.

星期六（5月7日）- Victoria West Community Centre, 10 a.m. - 2 p.m.

星期六（5月14日）- Fairfield Community Place, 10 a.m. - 2 p.m.

星期二（5月31日）- Oaklands Community Centre, 6 p.m. - 9 p.m.

我們要求居民在網上 www.ShapeYourFutureVictoria.ca 完成一份調查。這是個既有趣又簡單的方法，去提供你的意見。

能盡量聽取更多人的意見，對我們更新維多利亞市的建設計劃非常重要。這也是大家對自己的城市之未來發展作出貢獻的機會。

如往常一樣，可以通過 mayor@victoria.ca 隨時與我聯係。

糖尿病人之中國飲食指南

英文資料由 Dr. Snodgrass 醫務所提供

怎麼樣保持健康而又享受美味的中國食品呢？你可以通過預先計劃及明智的選擇，留意自己的食量而做到飲食健康。

田澤西省府納什維爾范德比爾特大學醫學中心在 2000 年和 2004 年之間，對 64,227 名華裔婦女進行了五年之飲食調查研究，發現其中 1508 名患有糖尿病。研究發現每天吃超過 300 克米飯的女性比那些每天吃少於 200 克米飯的女性多 78% 的機會患糖尿病，因為飯和碳水化合物是中國飲食的主要成分。所以糖尿病人在飲食上避免選擇這些食物和低碳水化合物的食物尤為重要。

應選擇含高纖維、高維他命、高礦物質及低脂肪的傳統食物，如豆類，豆腐，芽菜和深綠色的蔬菜，如芥藍、菜心、西洋菜、韭菜、豆角、和別名為中國菠菜的莧菜。其他高鐵質的中國蔬菜有冬菇、海藻、黑木耳。多吃綠豆，黃豆，黑豆湯或帶人工代糖的甜品。蕃薯也是高纖維和好營養的食物，可以加入代糖、煮熟後加入芋頭和西米等來製成甜品。全麥和黑麥麵包、玉米麵包等都是富含好纖維的食物，而且都人人有益。

留意含有豬油的食物，如月餅等，同時也留意含有高脂肪、高膽固醇的食物，如用豬腰、豬肝或鴨肝、烤豬肉或烤鴨肉做成的臘腸等。

最後，留意高鹽份的食物如鹹蛋、鹹魚等。對那些喜歡中式點心的人，選擇蒸餃子較煎餃子為好，而且早午餐應該限制 5-6 個就夠。選擇新鮮的蔬菜以清蒸或用少量的菜油清炒之，或慢火清煮成湯類。

蔬菜跟穀物類應該是你每餐大部分的食物，另加點瘦肉、家禽或魚。選擇深綠色的蔬菜炒雞肉，應把雞皮去掉。若想變些新花樣，可試用蒜子及青蔥蒸魚，配以少量菜油及鹽。

甜品要吃什麼呢？沒什麼比新鮮的水果沙拉更好的啦！可選擇木瓜、雪梨、蘋果、橙果、李果、芒果、龍眼、荔枝等。水果是纖維、維他命、礦物質最佳的來源，而且零脂肪。人人，包括糖尿病患者每天都應該吃 3-4 份水果。月餅是高脂肪和高膽固醇的食物，榴蓮是高飽和脂肪的水果。如果難抗拒，就只吃少量吧。

最好的飲料是水，或沒加糖的西茶、中國茶或無糖的汽水，可放片檸檬以加點味道。應避免飲用珍珠奶茶或波霸水果飲料、波霸紅豆冰等時下流行的飲品，除非上述飲品是用代糖製造的。

若你選擇要飲酒精飲料，女士的上限是一天不超過一杯，男的不要超過兩杯，而且只在吃餐時飲用。

BC 省糖尿病諮詢服務處（免費）

逢星期一、三、五上午九時至中午十二時

電話：1-800-666-8586 或 604-732-8187



加拿大帝國商業銀行

Douglas & View Branch • 1175 Douglas Street, Victoria, BC V8W 2E1

Eva Chin, Financial Advisor
陳胡婉華, 理財顧問

Tel: 250-356-4439 ext. 346

Shelbourne & McKenzie Branch • 3970 Shelbourne Street, Victoria, BC V8N 3E2

Helen Zou, Financial Advisor
鄒怡, 理財顧問

Tel: 250 356-4471

CIBC Telephone Banking
CIBC 電話理財服務熱線

1 888 898-2828 (粵語)

1 888 298-8822 (國語)

1 888 480-2422(帝國宏才服務中文服務按 5 字)

CIBC website

www.cibc.com (英文)

CIBC 電腦網絡網址

www.cibcasianbanking.com (中文)

投資計劃	海外信托	透支貸款	個人理財服務	製做工作貸款	私人及商業投資計劃
互惠基金	定期存款	房屋按揭	外幣投資存款	小型生意租賃	商業信用透支
証券投資	折扣經紀	退休金計劃	商業銀行業務	商業貸款	出入口信用狀

CIBC 助您實現您在乎的一切

FM FAIRWAY MARKET

富威超級市場

專營:

西方雜貨, 中國和亞洲食品, 新鮮中西蔬菜, 鮮果, 鮮肉類, 各類時花, 盆栽植物, 美味熟食, 適合中西人仕口味, 各舖前備有大量免費停車位供應。富威超級市場很榮幸能為華人社區服務,

★ **ATHLONE COURT**
2187 Oak Bay Avenue, Oak Bay
8AM - 10PM 7days a week

★ **QUADRA STREET VILLAGE**
2635 Quadra Street, Victoria
8AM - 10PM 7days a week

★ **1521 MCKENZIE**
at Cedar Hill Road, Victoria
8AM - 10PM 7days a week

★ **SHELBOURNE PLAZA**
3651 Shelbourne Street, Victoria
8AM - 10PM 7days a week

★ **WESTSHORE TOWN CENTRE**
2945 Jacklin Road, Langford
8AM - 10PM 7days a week

★ **GORGE CENTRE**
272 Gorge Road West, Victoria
8AM - 10PM 7days a week

★ **SIDNEY BY THE SEA**
2531 Beacon Avenue, Sidney
8AM - 9PM 7days a week

★ **BROOKS LANDING, NANAIMO**
#130-2000 Island Hwy N.
8AM - 10PM 7days a week

★ **PORT ALBERNI PLAZA**
3737 10th Avenue, Port Alberni
8AM - 10PM 7days a week



歡迎光臨指導

Dr. BERNARD JOE DONG

周道生牙醫博士

電話 - 醫所: 595-4144
- 住宅: 477-5684
- 手提: 727-1570

1516 Pandora Ave.

馬醒華律師

SINCLAIR W. MAR Barrister & Solicitor

- Personal Injury & Insurance 私人受傷燕梳賠償
- Real Estate & Conveyances 實業買賣交易手續
- Divorce & Family 離婚及贍養
- Mortgages & Foreclosures 按揭及結束生意手續
- Corporate & Commercial 公司及商業事務
- Immigration 辦理移民申請

電話: (250) 382-5744 傳真: (250) 383-8935

Manhas Mar, Lawyers

301-830 Shamrock Street, Victoria, BC V8X 2V1

山邊印刷公司



凸現您的風彩

就是我們的宗旨

3050 Nanaimo Street 顧客至上
Victoria, B.C. V8T 5A6
Tel: (250) 386-5542 印刷精良
Fax: (250) 386-7838

Hillside Printing
Communicating through print

sales@hillsideprinting.com
www.hillsideprinting.com

雷亮明律師

RONALD LOU-POY, Q. C.

CREASE HARMAN & COMPANY
Barristers and Solicitors, Notaries Public

800 - 1070 Douglas Street, P.O. Box 997, Victoria, B.C. V8W 2S8
Tel: (250) 388-5421 ♦ Fax: (250) 388-4294
Res: (250) 477-3700

黃國豪 律師 (公證人)

LARRY WONG*
Barrister and Solicitor

WONG & DOERKSEN

1618 Government Street
Victoria, B.C., V8W 1Z3

Telephone: (250) 381-7799
Fax: (250) 386-7799

*Denotes Law Corporation

FREDERICK KUNG
GOV'T CERT. INSTRUCTOR



龔國祥
881-2130

交通處特許 政府註冊
國、粵、英語 經驗豐富



JAMES NORRIS LTD.

Immigration Advisers & Advocates

前任資深移民官員誠懇為閣下辦理各項:

- 家庭移民
- 協助或擔保親屬移民
- 商業移民: 包括創業投資自僱
- 首次面談, 完全免費
- 一九八二年成立
- FAMILY CLASS IMMIGRATION
- ASSISTED RELATIVE IMMIGRATION
- INVESTORS AND ENTREPRENEURS
- 1ST CONSULTATION FREE
- ESTABLISHED IN 1982

TELEPHONE: (250) 382-4234 FAX: (250) 380-7299
500-645 FORT ST., VICTORIA, B.C. V8W 1G2

移民顧問
協助你的親屬
移民到加拿大

MENU
find it in
the menu
sections

1
Awarded the
BEST
Chinese
Food in
Victoria
BEST OF
VICTORIA

*Victoria's Choice
for fine
Chinese Cuisine*

Ming's

Ming's extensive Cantonese menu include Szechuan and vegetarian dishes, individually prepared and affordably priced.

Lunch Mon. - Fri. from 11:30 a.m.
Dining daily from 5 p.m.
Reservations Appreciated
All major Credit Cards

HOT HOME DELIVERY
385-4405
1321 Quadra (at Johnson)

EXPERIENCE THE TASTE ART OF CHINA

Forum 富臨海鮮飯店

Chinese Seafood Restaurant

"For the Finest in Chinese Cuisine"

612 Fisgard Street, Victoria, B.C. V8W 1R6
Ph: (250) 385-3288 · Fax: (250) 385-3220

金城酒家
Golden City Restaurant
生猛游水海鮮

天天茶市 即叫即蒸 本店特聘香港名廚 Derick Chui 主理,

精心炮製馳名北京片皮鴨、京燒核桃蝦、蒜茸焗蟹及辣味四川菜。

採用純植物油，徇客要求可免用味精。

特設貴賓房，供婚禮、喜慶、家庭團聚或團體會議等用途。

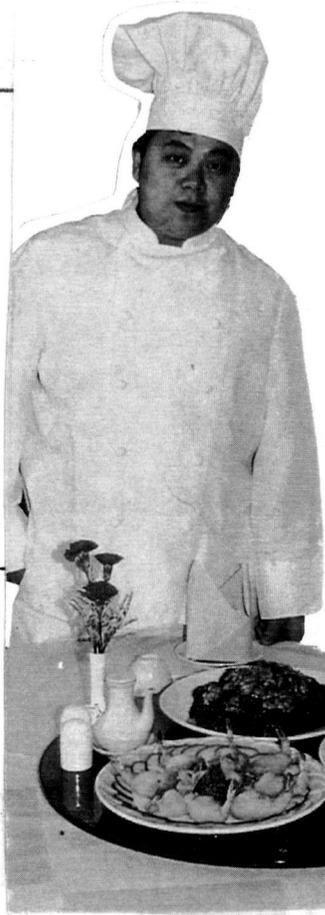
Dine in or free delivery
免費送外賣

午餐晚飯，七天營業

386-8404

721 Fisgard St. Downtown Victoria

V8W 1R8



(近華埠，在海灣百貨公司側門對面)

STEWART MONUMENTAL WORKS LTD.

Memorials of Distinction
SINCE 1896

Specializing In Chinese Memorials For All Cemeteries

專營各類中式墓碑

1403 May Street, Victoria B.C. V8S 1C2
PHONE: 384-3452

中華文化：狡兔三窟與<蚩二>字謎

余志鵬

不才在小學時曾朗誦《古文評注》中<馮諼客孟嘗>課文，講敘齊人馮諼為報食宿之恩，為孟嘗君購買<仁義>及籌謀<狡兔三窟>之計，令孟嘗君在齊國為宰相數十年，亦在梁國及薛邑兩地極受尊崇而安枕無憂。

<狡兔三窟>的典故，出自《戰國策·齊策》的記述：戰國時代齊人馮寄諼居孟嘗君門下為食客，在一次替孟嘗君往其封底薛邑收田租地債時，假借孟嘗君名義燒掉薛邑人民的債據欠單，令當地人民不須負債交租而歡欣高呼萬歲感謝孟嘗君的<仁義>。

馮諼回程進見孟嘗君時說：<閣下曾說：“視吾家所缺少者而購物”，因本人眼見閣下宮殿中積存金銀珠寶無數，美女姬妾及家仆隨從甚眾，而閣下所缺少者，唯<仁義>矣，故假借閣下的名義，當眾燒掉所有欠據借單，因此，薛邑民衆均對閣下感恩不盡，這就是我替閣下購買的<仁義>而回。當時孟嘗君很不開心和無可奈何，唯有下次不叫他做事而叫馮諼退下。不久，齊王因忌孟嘗君的勢力擴大，便找故罷免其權位並命他回封地薛邑。薛邑民衆們聽到孟嘗君回歸原地安居，便扶老攜幼列隊百里外歡迎他。這時，孟嘗君親身目睹這情景，便感動地對馮諼說：“你替我購買的<仁義>。我今日真正目睹身受了，多謝你！馮諼便對孟嘗君道：“狡兔有三窟，僅得免其死耳，今有一窟，未得高枕而臥，我會為閣下開挖二窟”。

馮諼以<說客>身份到梁國，對梁惠王遊說道：“齊王放逐能臣孟嘗君，若任何諸侯王君能善用孟嘗君必會國富兵強”。梁惠王久聞孟嘗君的盛名，並知他的門下有很多能人奇士，即派使者帶備黃金千斤，馬車百乘，往聘孟嘗君為宰相。這時，馮諼授意孟嘗君暫不接受梁惠王的禮聘，便放消息使齊王聽聞，齊王聞知後便修書向孟嘗君謝罪，再請他回齊國為相，更准他建立先王的宗廟及安置祭器于薛邑。宗廟成後，馮諼便對孟嘗君說：“三窟已成，閣下可高枕無憂而臥了”。自此，孟嘗君在齊、薛、梁三地以<仁義>施政而受民衆歡迎。

我們要明白了解，此<狡兔>對任何人類及動物，並無殺傷力或謀害心，牠只為保衛自身和進退逃避都能安全，他的<狡>是圓滑，亦非<奸狡>。現今社會，千變萬化，真假難分，特別。

在待人處世時，要有“防人之心不可無”的圓滑手段，未雨綢繆，卻不要“小人之心理”去奸狡地損人利己，傷害他人，凡事都要以“仁義”為先，做事進退都留有後步，令任何人對自己產生良好的印象。

上期講述乾隆皇帝是一位有才華的風流皇帝，不但能填詞作詩製謎，還喜歡四處遊山玩水，曾六下江南，九登泰山。在他五十大壽時，因感國泰民安而率領文武百官登泰山作封禪大典，祭謝天地。

乾隆皇在晚宴後，登臨泰山最高一塊平地欣賞風景，在山光水色中遊覽玩樂。當時涼風吹拂，清香襲人，月色明亮，銀光瀉地，恍如登臨天境，乾隆皇命人取油墨在大石壁上揮筆寫上“蚩二”兩個大字，並叫隨從們猜想兩字的意思，其中伴臣才子紀曉嵐答道：“山上景色風月無邊，正是無邊風月！”乾隆皇微笑點頭說：“不錯，猜對！”

各位朋友，相信你們亦對“蚩二”兩字的謎底明瞭猜對。猜“謎語”的樂趣，就是在靈感中啓迪智慧，激發個人對事物的想象及創造力。現正春光明媚，草木欣欣向榮，我們不妨偷得人生半日開動動腦筋，解答下列的“謎語”吧！

腦筋練習操：

- (1) 天上無二，合去一口，此字不奇，你我都是。(猜一字)。
- (2) 哥哥有，弟弟無，吳先生有，李先生無。(猜一字)。

- (3) 兩位哥哥能自立。(猜一字)。
- (4) 寒冷世界，(猜四字成語一句)。
- (5) 舍南舍北皆春水。(猜四字成語一句)。
- (6) 老太婆過年。(猜俗語一句)。
- (7) 百米賽跑。(猜四字成語一句)。
- (8) 半欲天明半未明。(猜國家一名)。
- (9) 什麼魚有四個口？(猜兩棲動物一)。
- (10) 八十八個人，排成八卦陣，
如果沒有它，大家活不成。(猜一字)。

答案請見第 10 頁。



張氏家族合家歡



開平會館

開平會館在維市華埠歷史悠久，早期同鄉眾多，人數最高時逾千人。當中華會館於一八八四年成立時，其創會會員中亦有開平鄉里在內。近數十年來華裔生活環境日趨改善，不須再為生存而掙扎，華裔移民開始投入各種非牟利組職，而維市開平會館亦基於不明的原因，漸漸煙消雲散。

然而，開平會館並沒有完全消失，其總會館一直設立於溫哥華，全加國各省均有開平會館。維市開平會館亦於在二零零六年重組，目前該會有會員共約九十人。

開平鄉里熱心參與社區活動。目前，卑詩省省議員張杏芳、關慧貞等，均為開平宗親。開平會館現任主席為黃武能。

黃氏宗親會

黃氏宗親會成立的宗旨是團結黃姓宗親。維市華埠在早期已有黃氏宗親會，多年後逐漸失了聯繫，至一九七八年由已故的黃相師父重新聯絡黃氏宗親而重組黃氏宗親會。黃相師父也是黃相健身會的創辦人。

黃氏宗親會每年舉辦春宴、清明春祭等活動。春祭包括往哈寧角華人墳場及來路屋墳場。兩處墳場均置有黃氏先僑的紀念碑。春祭祭品包括燒豬、煮熟的有頭雞、包點、鮮花及點奉香燭以紀念先僑。春祭後各人同往華埠的餐館午餐，共聚一堂。

黃氏宗親會現任主席為黃杰。

岡州會館

岡州會館會員的祖藉是來自中國南方廣東省的岡州地區。該會於一九一五年成立，後會員間失了聯繫，至一九七七年再重組。該會與溫哥華岡州會館互相聯繫。

岡州會館、開平會館、黃氏宗親會及華僑聯誼會的會員通常在早上聚會，討論慶祝中國新年或清明春祭等事宜及閒話家常。岡州會館在農曆九月九日重陽節時也舉行秋祭。

黃幸逢是僑界中大家所熟知的僑領。他是中華會館屬下多個僑團的主席。曾任黃氏宗親會及華僑聯誼會的主席，也曾任岡州會館主席多年。他退休前在華埠擔任廚師。岡州會館現任主席為張傑昌。



黃氏宗親會春宴

域多利華人神召會

Victoria Chinese Pentecostal Church

2215 Dowler Place, Victoria ☎ : 386-1523

牧師: 尹建全牧師 杜蝶蓓牧師

歡迎新移民及本地僑胞與我們聯絡或參加我們的聚會

星期日聚會 粵語/普通話 上午 9:30
英語 上午 11:00

家庭團契小組: 請來電查詢

耶穌愛你 祂要賜你極美人生 請來听福音!

基督教域多利華人宣道會

VICTORIA CHINESE ALLIANCE CHURCH

2845 Gosworth Road, 592-5566 www.viccac.bc.ca

Senior Pastor(主任牧師): Rev. Peter Poon 潘國偉牧師

Assistance Pastor(英語助牧): Rev. Jeff Sears 司牧師

Assistance Pastor(國語助牧):

主日聚會一覽表 Sunday Meetings

英語崇拜 9:00 English Service

少年崇拜 9:00 Junior Worship

國/粵語成人主日學 9:00 Chinese Adult Sunday School

國語崇拜 10:25 Mandarin Service

晉美海 鮮酒樓

Don Mee

SEAFOOD RESTAURANT

"The Heartbeat of Chinatown"

Nowhere in Victoria is traditional Cantonese, Szechuan, and Dim Sum style food presented with such flavourful distinction!

無壽豐晚選精
任譙儉飯料美
歡喜皆小上點
迎酌宜菜乘心

(250) 383-1032

Free Delivery after 4:30pm!

Save 10% on Pick-up over \$15.00 after 4:00pm
538 Fisgard St., Victoria, BC, V8W 1R4

專業華人傳統風俗殯儀服務

McCALL BROS.

FUNERAL DIRECTORS

Family Owned and Operated

1400 Vancouver Street, Victoria, BC

385-4465

Eng & Co.

Chartered Accountants

特許會計師

吳錫勳

#201-1001 Cloverdale Ave.
Victoria, B.C. V8X 4C9

W. S. (Willie) Eng, C.A.

tel : (250) 382-5121

fax : (250) 382-5033

cel : (250) 888-0545

vmail: 1-888-272-3559

email: willie@engandco.ca



SANDS FUNERAL CHAPEL

"A Tradition of Trust Since 1912"

CHRIS BENESCH

General Manager

Tel: 250-388-5155

1803 Quadra St.

Victoria B.C.

桑梓殯儀館

"24 HOUR SERVICE"

我們保證能
達到閣下所
需求的經驗
信譽及關懷

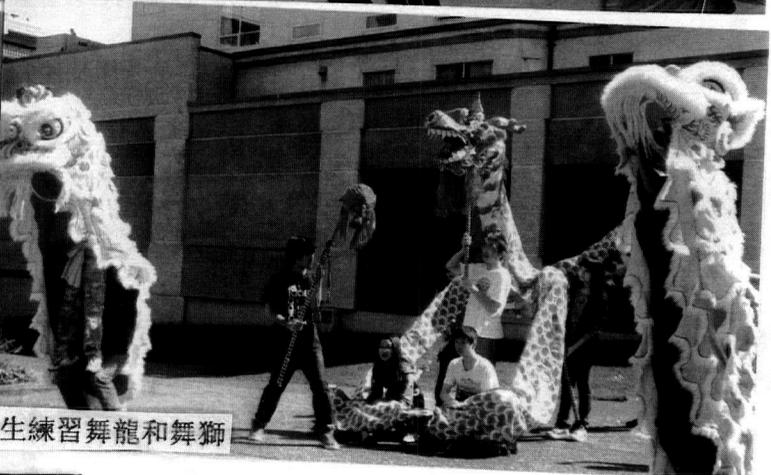
COLWOOD -

250-478-3821

NANAIMO -

250-753-2032

*** 華僑學校學生園地 ***



華僑學校學生練習舞龍和舞獅



華僑學校參加維多利亞藝術節的民歌表演

ROYAL OAK BURIAL PARK

" Established in 1923 "

Your Community Owned, Non- Profit Cemetery

Pleased to Offer

The Royal Oak Mausoleum

For Entombment and Inurnment Services

Featuring

Full Casket Crypts

Individual or Companion Crypts

Inside or Outside Entombment

Cremation Urn Columbariums

Glass Front Niches for Cremated Remains

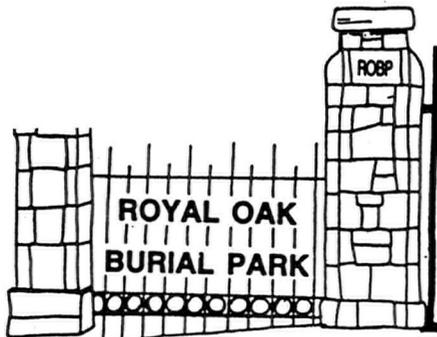
Individual, Companion or Family Niches

Provided in a secure and dignified setting.

" Caring for your family's memories.....

Preserving our community's heritage....."

For information please call:
The Board of Cemetery Trustees of Greater Victoria
Stephen C. Olson- Manager
Royal Oak Burial Park
4673 Falaise Drive
Victoria, British Columbia, V8Y 1B4
電話 Phone: (250) 658-5621



來路屋墓地陵園

— 創建於 1923 年

來路屋墓地

殯儀服務及骨灰安放

全棺墓冢

單人或雙人墓冢

室內或室外殯葬禮儀

火葬, 骨灰安放單元集存

前方有玻璃的骨灰安放壁龕; 設

有單人, 雙人或家族龕位.

提供一方堅固安全且品位高貴

的環境.

保存您們家人永恆的追憶.....

繼承我們社區悠久的傳統.....

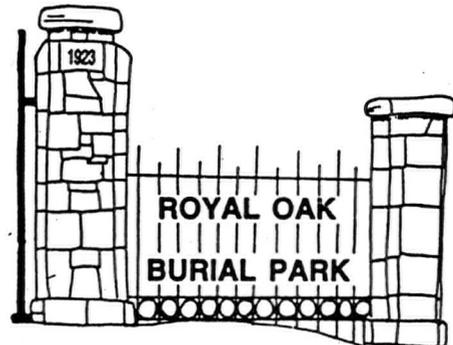
請電話查詢:

來路屋墓地陵園

經理: 史蒂文. 奧森

大維多利亞殯葬理事會受托人

傳真 Fax: (250) 658-8511



地震驚魂的回憶

黎全恩



肝內一個新癌細胞，已擴大至二公分以上，必須再做化療。女兒和女婿知悉後，立即安排三月十日後九天假期，單獨與我和太太，往上海和三清山旅遊，留下兩小孩於溫哥華，由菲傭和她的奶奶看管。(她的奶奶，剛巧由香港返加，在溫哥華暫住數天，才返回多倫多。)

女兒因為訂不到日航由溫哥華直飛往上海，因此必須於十一日，居住於東京機場的 Crown Plaza 賓館一晚。當天接近下午四時，我們進入十五樓的房間，我剛巧脫了鞋時，房間忽然搖動。女兒和女婿，跑到我們房間，急稱地震。我立即取鞋穿著。女兒扶着太太，飛奔跑下樓梯。當時太太立即想及溫哥華兩小孩，叫女兒不用理會她，自己先逃生，因為她還有兩小孩照顧，但女兒堅持扶助太太跑下樓梯。原來忘命逃生時，人體會產生極大氣力。她們不消五分鐘，已由十五樓，飛跑到地下大堂，再奔往外邊停車場。

當時整間旅店，左右搖擺十分劇烈，我的行李由枱面倒於地上，洗手間的玻璃杯，倒於洗面盆內而破碎。我坐於牀上，滑倒於地板上。因為酒店搖擺太利害，身體左右擺動不停，使我不能穿上膠鞋。女婿與我，坐於地板上，手握緊牀邊。酒店強烈左右搖動了五分鐘才慢下來，我立即穿上鞋和外衣，與女婿飛奔下樓。抵停車場時，看見很多人，赤腳站立，沒有外衣，正在冷得顫抖和嚇得發抖。女兒擔心我會心臟病發，不能下樓，見到我們出來後才安心。忽然，停車場地面擺動十分利害，人們恐怕酒店倒塌，忙着走離酒店。接着不斷有餘震。酒店員工，忙於查點每層樓的位客姓名。

我們叫女兒和女婿，為了小孩，立即往機場，購票飛離東京逃命。留下我們拿取行李，然後與他們在上海會合。他們聽到的士司機說，往機場道路，塞滿停頓汽車，不能通行。其後，我們知悉地震後，機場不能運作，全部飛機不能起飛。

約晚上六時，一些員工返回酒店，拿取拖鞋，毛氈，棉被等，分給在停車場的住客。並進行檢查每層樓的建築安全情況。大約七時，我們可以返回大堂，等候員工通知樓宇安全，才能返回房間。數次餘震，使大堂頂上的大掛燈，左右搖擺。酒店準備晚殮，免費請住客用膳。接近九時，我們可以返回房間。但電梯不能開動。有些住客，怕再爬上樓或不能步上樓梯，寧願留在大堂睡覺。我們踏了 235 級樓梯至十五樓(其實只有十四層，因為沒有十三樓)。我完全沒有喘氣，使我增加後天爬三清山的信心。為了恐怕再要逃出酒店，我們等到半夜，才有機會改換到六樓房間居住。整個晚上，多次被餘震震醒，不能安眠。

翌日，我們早上七時，已到機場，準備乘九時半飛機往上海。機場大堂內，滿地有數百名乘客睡眠，因為昨天沒有飛機，要在機場過夜。檢查室一半被毀，所以乘客排長龍，通過另一半檢查站過關。直至中午左右，大部份昨天的飛機乘客，已飛離東京。我們的飛機司和空中小姐，所乘的巴士，擠塞於東京市內，直至下午三時才抵達機場，我們等候了八小時，終能飛往上海。

X X X X X

數天後，福島核電站洩漏輻射。如先進食碘，可減低人體吸收輻射。因海塩含碘，一天內，整個上海的食鹽，被搶購一空。目前全球共有 442 座核電反應堆 (Nuclear Reactors)。86%反應堆，位於十二個國家：美國(104)，法國(58)，日本(55)，蘇聯(32)，南韓(21)，印度(20)，英國(19)，加拿大(18)，德國(17)，烏克蘭(15)，中國(13) 瑞典(10)。中國 13 座核電反應堆，分佈於四個核電站 (Nuclear Stations)：5 座在浙江省海鹽縣泰山核電站，4 座在深圳大鵬鎮嶺澳核電站，2 座在廣東省大亞灣核電站，2 座在江蘇省田灣核電站。目前中國有 25 座核電反應堆在籌建中，中國政府，也開始檢討核電站的問題。

X X X X X

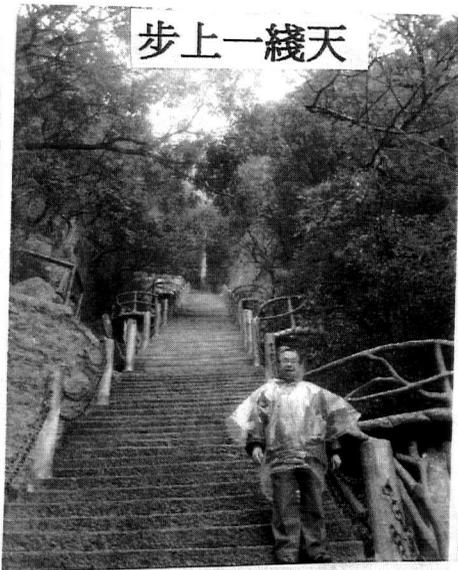
上海世博會已結束了，很多外國館已折毀，中國館還留存給遊客參觀。它以斗拱為建築架構，以九宮格為屋頂設計。我們往參觀，當天約有一萬人排隊入場，因為地窄人多，差不多人體貼人體地迫在一起(看圖)，我們排了兩小時，才抵達入口處。在館內又有一條人龍，又等候了半小時多。據當地人稱，當天已算不多了。如在周末，常有二三人萬人排隊參觀，等候達五六小時之久，才能進入館內。此外，有些人很早排隊買一批入場卷，二十元一張，然後以三十元一張，賣給不願排隊購票之人。如果我們不買這黃牛票，還要化多些時間排隊買票啊！

X X X X X

三清山與黃山一般，由花崗岩石構成，經過數千萬年侵蝕和地動，跟據它們的90度直角石紋，變成今天的削直地貌。步上千多層石級，抵達山上的高空棧道。第二天大霧，並下微雨。我們踏上三百斜級後，穿過兩大石山中間裂縫後(一綫天)，天氣寒冷，石階上的雨水，結成冰塊。松樹樹枝和樹葉上的雨水，結成冰條，十分美麗。如再上山頂，下山時會十分危險，因為石階上結了冰，很難站穩，只有立即下山。這次旅程，蒙吳秀婉小姐的安排和朱葉琴小姐的協助，使我們因為地震等原因，順利更改行程，有愉快的旅程，深深銘謝她們。

X X X X X X

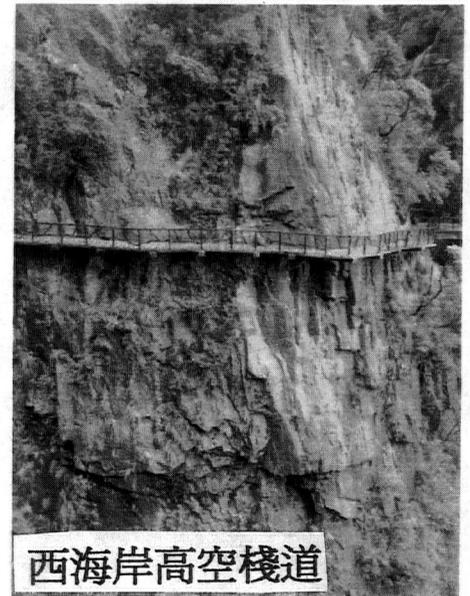
這次三清山之行，使我對自已體力更有信心。去年二月的化療，不僅不影響我的生存意志，也沒有減低我研究加華歷史和華埠發展的決心，我更高興的是化療沒有大大地減弱我的體力。希望四月的化療，只使我體弱兩三個月，希望以後便可繼續研究工作，又可與新朋舊友歡聚啊。



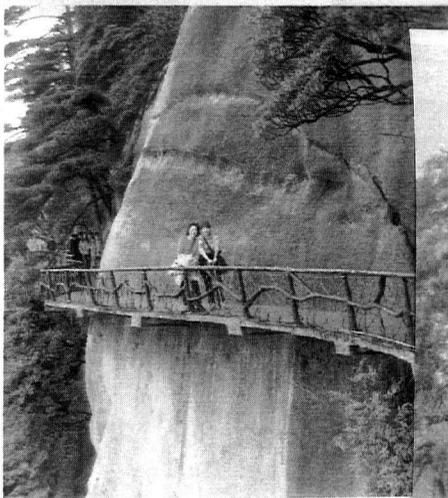
步上一綫天



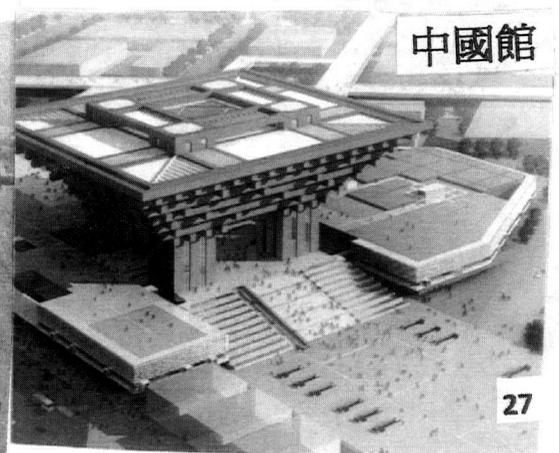
一綫天



西海岸高空棧道



樹枝上雨水結冰



中國館

最新移民及国际学生延长工作许可证消息



减少申请积压的计划

为了准备今年年底实施“平衡难民改革法案”，加拿大公民移民部出于人道主义和富于同情心的考虑，计划减少永久居民申请个案处理的积压，及减少移交前的风险评估申请的积压。为了达到这个目的，移民部在卑诗省的温哥华，安省的尼亚加拉，魁省的蒙特利尔设立了三个新的服务点称作减少积压办公室(简称“减积办”)。位于温哥华的减积办将协调减积工作。移民顾问 詹姆斯-诺里斯

安省和魁省的减积办及加拿大其它移民办公室将办理由温哥华减积办转过来的移交前的风险评估个案及人道主义和富于同情心个案。这样做的结果是，目前在全国的移民办公室积压的移交前风险评估个案及人道主义和富于同情心个案都将转到温哥华。新的移交前的风险评估个案及人道主义和富于同情心个案申请也将递交到温哥华减积办统一筛选和处理。

温哥华减积办负责以下工作：

- 综合所有现存的移交前的风险评估个案及人道主义和富于同情心个案，并协调所有新的移交前的风险评估个案及富于人道主义和同情心个案；
- 审阅，筛选及发送申请到加拿大各个移民办公室，包括新成立的设在安省及魁省的减积办；
- 根据个案的资料解决一系列个案存在的问题并快速做出决定。

这些变化可以使移民部管理全国移民办公室的移交前的风险评估个案及人道主义和富于同情心个案的信息库。这些变化也提高了个案件数的一致性，因为有些区域移民办公室收到的申请要比其它办公室多，这也在办理申请时剔除了区域派发个案时的不均衡性。

何种申请类别将被包括进去？

这一新的办理模式将被用来处理移交前的风险评估个案及人道主义和富于同情心个案。公共政策申请，诸如配偶担保申请及住家保姆项目申请将继续按以前的渠道办理，不受新的办理计划影响。

卑诗省实施的试点项目：给从卑诗省指定的私立大专院校毕业的国际学生延长其毕业后的工作许可项目（简称“延工许可证”）

在卑诗省实施的这个两年试点项目已经扩展到包括从卑诗省教育资格评估委员会指定的私立学校里学习八个月或更长的专业毕业后的国际学生。

新的试点范围

该试点项目将于2011年1月31日开始实施到2013年1月31日止。如果双方同意可以延长。这些日期只限于合格工作许可可能被颁发的期间内，不适用于工作许可延长期内使用。该项目的条款只适用于合格的外国人，他们已经从教育资格评估委员会指定的卑诗省私立大专院校毕业。

试点程序及合格参加者

所有延工许可证规定的合格标准，工作条件及办理程序将继续适用于以下规则：

想参加该项目的申请人必须达到以下额外标准才能获得工作许可：

- 必须从教育资格评估委员会指定的卑诗省私立大专院校毕业，这些院校必须是试点项目下的“资格院校”，并且是在试点项目的有效期内，或者在试点有效期内已经开始合格的学习专业但在 试点期

- 后毕业的学生；
- 必须完成一个至少八个月的专业，并获得本科学位，大专毕业证或其他毕业证书。此外，只有职业培训的专业才可以使用该试点项目。一般的兴趣课程或带有英语或法语作为第二外语的学习科目不适用该试点项目。

够资格的大专院校

以下学院在试点开始日期 2011 年 1 月 31 日前已经被教育资格评估委员会授予指定学院，并已经被卑诗省政府命名为试点项目的资格院校。

- 能授学位的院校：亚历山大学院(Alexander College)；哥伦比亚学院(Columbia College)；温哥华费雷蒂克逊大学(Fairleigh Dickson University)；加拿大魁施特大学(Quest University Canada)；斯普特-尚学位学院(Sprott-Shaw Degree College)；三合一西部大学(Trinity Western University)；加西大学(University Canada West)。
- 非学位院校：阿布特斯传媒艺术，商业及技术学院(Arbutus College of Communication Arts, Business and Technology)；阿斯顿学院 Aston College, Canadian Tourism College)；艺术和技术中心(Centre for Arts and Technology)；伊顿学院 (Eton College)；格莱斯顿学院(Greystone College)；约翰卡萨布兰卡应用艺术学院 (John Casablancas Institute of Applied Arts)；大山交通学院(Mountain Transport Institute Ltd)；MTI 社区学院(MTI Community College)；Omni 学院(Omni College)；太平洋听视觉艺术学院(Pacific Audio Visual Institute)；太平洋烹调艺术学院(Pacific Institute of Culinary Arts)；太平洋瑞姆幼教学院(Pacific Rim Early Childhood Institute)；斯普特-尚社区学院(Sprott-Shaw Community College)；斯滕博格学院(Stenberg College)；大学学习学院 (University Learning Institute)；温哥华中心学院(Vancouver Central College)；温哥华电影学校 (Vancouver Film School)；温哥华传媒艺术学院(Vancouver Institute of Media Arts)。

有效期

在该试点项目下颁发的工作许可和在延工许可证项目下颁发的其它许可证一样，根据学习专业的长短，有效期最长达三年。如果学习的专业是两年或更长，学生可以获得三年的工作许可。如果学生的专业少于两年但至少八个月，他们获得的工作许可和他们学习的时间一样长。例如，学生从一个八个月的证书专业毕业，他/她可获得八个月的工作许可。



黃氏宗親會春宴



税务第 260 项 - 应纳税收入 特許會計師陳德光



在纳税申报中，第 260 项应纳税收入被视作是个人所得税表中最重要的项目。联邦政府所得税表适用于加拿大除魁北克省之外的所有领域，因此，本篇中所涉及的条款或项目不可在魁北克省的纳税申报中使用。然而，一些税务准则在全加拿大范围内都是相同的。

第 260 项应纳税收入不仅提供了个人应纳税收入的具体金额，同时也引导您应如何进行税收减免的策略。一般来说，应纳税收入是指个人年度的收入总和减去所有可扣除的项目。之所以重要，是因为它为如下项目提供依据：

1. 是个人向联邦政府（除魁北克省之外）应交税金的计算依据；
2. 能为个人减轻纳税负担提供一定的策略，例如进行收入或养老金的分摊，以及向配偶的注册退休储蓄计划供款；
3. 告诉您需要提早准备一定数额的钱以便缴纳您最终的所得税。

由于个人每年的情况不同，如何确定准确的应纳税收入是存在一定的困难的。税法条例的变化以及税务专业人士的建议都会对这一金额产生决定性的影响。

了解您的应纳税收入

尽管联邦政府的税率对个人产生决定性的所用，然而，在一定程度上您所居住的省份对您最终的应交税金也有一定的影响。首先，您必须确保所有的收入来源都已计算在第 150 项总收入之内。通常，总收入包括雇佣收入（T4），利息或股息收入（T5），应税资本性收益，租赁收益，以及自我雇佣收益等。在总收入之后是一些可扣除的项目用于计算应纳税收入，例如向注册退休储蓄计划供款，投资开支，以及赡养费等。

联邦税率（个人所得税税率）

各省，地区之间的税率不尽相同，但在所有司法权当中，联邦税的税率全部是统一的。2010 年，联邦政府对税率做出了如下调整，按照超额累进税率进行征收：

第一级应税所得在 \$1 - \$40,970 之间，边际税率为 15%；

第二级应税所得在 \$40,970 - \$ 81,941 之间，边际税率为 22%；

第三级应税所得在 \$81,941 - \$127,021 之间，边际税率为 26%；

第四级应税所得超出 \$127,021 的部分，税率为 29%；

报税专业人士的主要任务就是在法律规定的范围内，以最大程度帮助您减轻纳税负担。例如，某个人的应纳税收入为 \$60,000，依据如上的个人所得税率，他应向联邦政府缴纳 \$4,186 的税金。（算法是：根据第二级税率 $\$60,000 - \$40,970 = \$19,030 \times 22\% = \$4,186$ ）如果这超出的金额 \$19,030 可以转到另一个人的收入里，那么他就可以享受相应较低的税率，所缴纳的联邦税金则为 \$2,855（ $15\% \times \$19,030$ ）而不再是 \$4,186，由此可以节省 \$1,331 的税金。

信息是关键

由于第 260 项应纳税收入的具体金额是决定您缴纳税金的关键，因此您必须向特许会计师提供充足的信息，包括您的收入来源以及所有可扣除的项目。这需要您尽早做出准备，以便他们在最大程度上帮助您减少应交税金。